

JUIN 1975 - ÉDITION DE LILLE

Le numéro : 2 francs



Photo Le Métro

## Des Dondaines à St-Gervais, retrouver la nature...

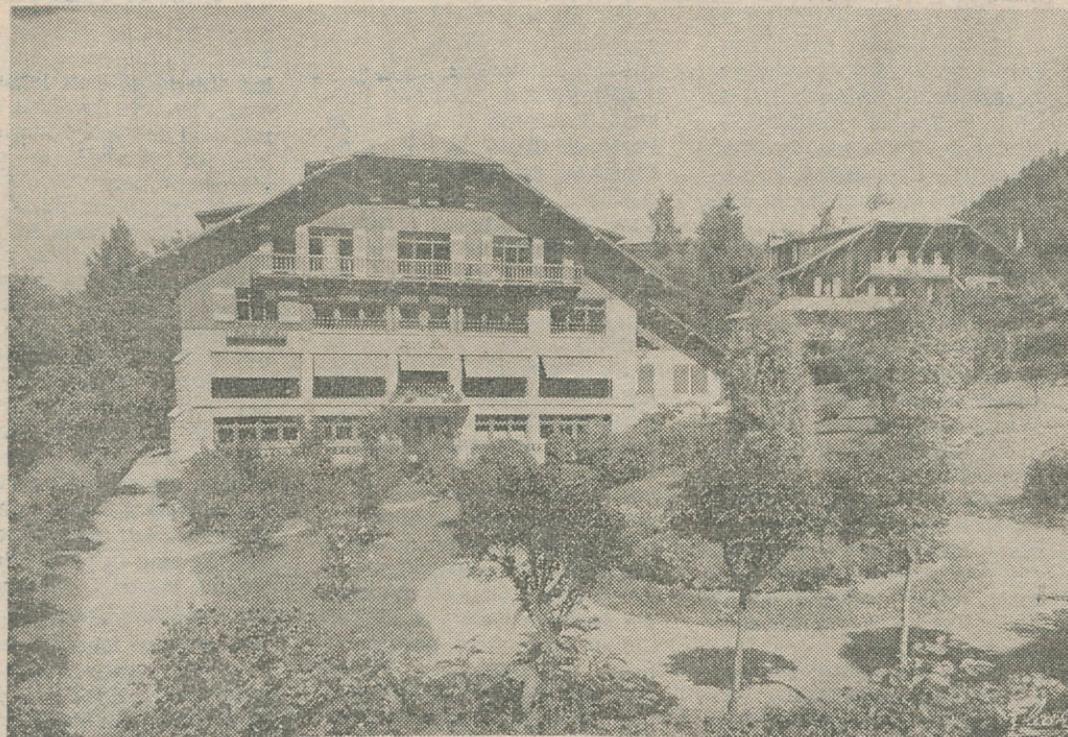


Photo F. Bouché

## Quel avenir pour le Vieux-Lille ?

(Pages 2 et 3, l'enquête d'Amélie Dutilleul)

**L**E Vieux-Lille est sous le scalpel des architectes-esthéticiens. Sa métamorphose est entamée. Le quartier fait l'objet d'une rénovation et même d'une restauration dans le secteur sauvegardé. Il s'agit bel et bien d'une totale restructuration. Cette opération touche bien sûr, les murs mais elle taille dans un trou vivant.

**L**es pierres et les hommes : tous deux concernés et dérangés. Ce qu'ils étaient voilà dix ans ne ressemble plus à ce qu'il sont devenus. La rénovation n'est pas responsable de cet état de fait, mais elle accélère ce changement physique et social.

**N**OMBREUX sont les Lillois qui, en juillet et août, quittent notre ville pour partir respirer le bon air de la mer ou de la montagne... Mais nombreux aussi sont ceux qui restent parce qu'ils n'ont pas les moyens de s'offrir des vacances. Si « les congés payés » constituent un droit pour tous les travailleurs, le voyage demeure encore un luxe auquel 4 Français sur 10 doivent renoncer... Et pourtant, tous les médecins s'accordent pour dire que le changement d'air et de rythme de vie devient une nécessité pour les citadins des grandes agglomérations urbaines.

Pour permettre à un plus grand nombre de petits Lillois de connaître les joies de la montagne, la municipalité vient d'acheter à Saint-Gervais, une magnifique propriété dans laquelle elle pourra accueillir en classe de neige, l'hiver, en classe verte, au printemps, et en colonie de vacances, l'été, plus de 100 enfants chaque mois, dans un cadre magnifique et un climat idéal ! Mais les jeunes ne seront pas oubliés non plus ; afin de leur permettre de faire de l'alpinisme et du ski, la ville va acheter, à Saint-Gervais également, un équipement plus rustique, qu'elle mettrait à la disposition des associations membres de l'O.M.J.

Mais en attendant les indispensables aménagements des équipements de Saint-Gervais et pour tous ceux qui n'en bénéficient pas, il reste... les Dondaines.

A Lille même, en plein cœur de la cité, 10 hectares d'espaces verts permettront à toutes les catégories d'habitants de trouver sur place les charmes de la campagne.

Les services techniques de la ville se sont ingénier à créer des vallonnements qui coupent le bruit et cachent la circulation des autos et du chemin de fer.

Grâce à l'imagination créatrice de l'architecte Jean Pattou, et avec la collaboration du Conseil d'Animation qui regroupe des représentants de toutes les Associations implantées à Fives, ils ont aménagé des zones de détente et de jeux dans les différents espaces de cet immense jardin des loisirs.

Les familles pourront apporter leur panier - repas et s'installer confortablement dans la zone pique-nique située à l'entrée de la rue Eugène Jacquet.

Les personnes âgées trouveront des bancs confortables pour tricoter ou fumer la pipe, pendant que d'autres joueront à la pétanque.

Les jeunes pourront s'initier à la technique de l'escalade, sur le Fort Saint-Agnès, avec le Club Alpin (il s'agit là d'une sorte de prélude à Saint-Gervais).

Les mamans surveilleront les bébés qui pourront jouer dans le sable ou à d'autres jeux aménagés pour les tout petits.

Quant aux enfants de 8 à 14 ans, ils seront très attendus aux Dondaines, soit qu'ils viennent avec leurs moniteurs de Centres aérés profiter de ce bel espace pour faire des grands jeux, soit qu'ils fréquentent le Jardin d'Aventure.

Ce Jardin d'Aventure implanté définitivement cette année, côté de la rue Chaude Rivière, entouré d'une superbe palissade de rondins de bois, c'est vraiment le royaume des enfants : là, ils vivront l'aventure du retour à la nature, là ils découvriront la joie de bâtir, là ils feront le passionnant usage d'une liberté que les adultes leur interdisent souvent de pratiquer.

Deux animateurs permanents aidés par des animateurs bénévoles des Associations des « Francas » et du « Label » seront là chaque jour, de 8 h 30 à 19 h, pour vivre avec les enfants cette extraordinaire expérience. Il faut leur faire confiance ; « la pédagogie de la liberté » qu'ils pratiquent avec compétence permet aux enfants de s'exprimer et de se réaliser pleinement, elle leur permet également de découvrir par eux-mêmes les règles de la vie en société, règles qui ne leur seront pas imposées de l'extérieur, mais qu'ils se donneront eux-mêmes, pratiquant ainsi la démocratie directe.

Si le soleil veut bien être de la partie, l'été aux Dondaines sera agréable, et permettra de ne pas trop regretter d'être resté à Lille pendant les vacances.

Monique BOUCHEZ

**CHARCUTERIE  
TRAITEUR F. LEFEVRE**  
19, rue de Saint-André - LILLE - Téléphone : 55.19.38  
Charcuterie artisanale - Qualité totale - Jambon du Pays  
Andouillettes - Couscous, etc... - LIVRAISON A DOMICILE

**LA BOITE AUX DISQUES**  
Un choix de musique merveilleuse  
**TOUTE LA HI-FI**  
9, rue de la Monnaie - LILLE - Téléphone : 55.32.48

**Gil** maître-artisan  
FOURREUR  
25, rue de la Clef - LILLE - Tél. 55.23.93

UN BIJOU, UNE MONTRE, s'achètent chez :  
**Claude FIANCETTE**  
Horloger-bijoutier, diplômé de l'E.N.H. de Besançon  
65, rue Basse, Lille, Tél. 55.29.88 (près rue Esquermoise)  
Ouvert sans interruption de 9 heures à 19 heures

**olivier desforges**  
**PROMOTION D'OUVERTURE**  
COTON BLANC - LONGUES FIBRES  
EX. : LE DRAP 240x310 BOURDON ..... 40 F  
15, PLACE DU LION D'OR - LILLE

## NORD ANTIQUITES

23 - 25, rue des Chats-Bossus  
LILLE - Téléphone : 55.03.98

Ouvert les jeudi, vendredi et samedi  
de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 h 30

**VOTRE PHOTOGRAPHE**  
**Michel HOLLEVILLE**

15, rue Royale - LILLE - Tél. : 51.46.13  
VENTE FILMS - IDENTITES, PORTRAITS, REPORTAGES MARIAGES

## messéan musique

45, rue de la Monnaie - LILLE - Tél. 55.17.85  
(face à l'hospice Comtesse)

### TOUT POUR LA MUSIQUE

ÉCOLE D'ORGUES	ÉCOLE DE BATTERIES
Direction artistique	Direction artistique
PIERRE SPIERS	DANTE ANGOSTINI
13, RUE J.-J. ROUSSEAU - LILLE - Tél. : 51.18.03	

## NAC dit "Aux Saisies des Douanes"

FAILLITES - SAISIES - et autres...

Matériel neuf garanti, emballage d'origine

### QUANTITÉ IMPORTANTE

ELECTROMÉNAGER, CHAUFFAGE, MEUBLES  
TRANSISTORS, TÉLÉS, CHAINES HI-FI

### EXPOSITION SUR 3 NIVEAUX

UNE VISITE S'IMPOSE  
3, RUE MARACCI - LILLE  
Extrémité avenue du Peuple Belge (angle rue de la Halle)  
PARKING FACILE EN DEHORS ZONE BLEUE  
Ouvert tous les jours de 8 h 30 à 12 h et de 14 à 19 h 30,  
excepté dimanche et lundi matin

# LE VIEUX LILLE SE

## pour qui, pourquoi ?

Le Vieux-Lille bouge, cette effervescence soulève enthousiasme et inquiétude. D'aucuns se réjouissent de ce passé historique et architectural blotti sur les façades et dans les caves, enfin considéré et préservé, d'autant plus ravis que le Vieux-Lille est voué aussi à devenir (tout au moins le secteur sauvegardé) le centre culturel de la métropole.

D'autres s'interrogent : le Vieux-Lille pour qui ? Demain, le quartier verra son prestige rehaussé et donc les loyers seront plus élevés. Les mal logés des maisons vétustes, des courées, peuvent-ils prétendre aux futures H.L.M., et habitations retapées ?

A des acteurs ou opérateurs de ce Vieux-Lille, en changement, je laisse ces pages. Comme une tribune qui permet les questions et réflexions, et non comme un tribunal.

### Un atelier d'artisanat

M. Christian Burie, Conseiller municipal et habitant du Vieux-Lille, juge indispensable « de débloquer une somme pour remettre debout de vieilles maisons et permettre à ses actuels occupants d'y rester ». « Il faut aussi, dit-il, déterminer un certain nombre d'habitats dans l'habitat ancien ou neuf qui permettra à des familles nombreuses de continuer de vivre dans le Vieux-Lille ».

« Il faut fixer une population sur place, attachée sentimentalement au quartier (c'est mon quartier). Il est sûr que les problèmes de logement sont prioritaires ».

Une politique de prestige que l'ilot Comtesse ? : C'est un faux problème que de considérer les choses ainsi. Il est nécessaire d'équilibrer les efforts et d'en faire partout : dans le domaine culturel, d'où cet îlot. Mais là, hélas, les subventions d'Etat n'arrivent pas.

Dans l'habitat, dans le petit commerce local, M. Burie fait une suggestion : « la création d'un atelier d'artisanat dans le Vieux-Lille, pourquoi pas ? Là, une équipe d'animateurs techniques distribuera conseils et services aux habitants qui voudraient restaurer : la maison du bricolage et de l'ouillage, en quelque sorte, où l'on viendrait scier une porte, vernir une poutre, le tout gratuit ou à la portée de toutes les bourses, surtout celles des locataires ».

Une autre idée : pour que le secteur sauvegardé ne soit pas réservé à l'élite : « Que la culture populaire puisse s'exprimer. A partir de la mairie, prévue dans cette zone, on pourrait encourager les réjouissances, relancer des initiatives : les noces d'or, les banquets, les mariages, les médailles du travail... »



Spécialiste du rangement décoratif  
Meubles tous styles  
sur mesure, démontables

2, rue Basse - LILLE - Téléphone : 55.97.13

### — COIFFURES HOMME —

## DONALD

28, rue de la Monnaie  
Tél. 55.35.10

# REFAIT UNE BEAUTÉ

## Des loyers accessibles à tous

Le Comité de défense tire la sonnette d'alarme avant qu'il ne soit trop tard. Il entend être la voie des plus favorisés. Il redit donc son « non » à un quartier pour l'élite, à un projet qui met bon gré, mal gré des habitants à la porte du Vieux-Lille. Il réclame pour éviter cet exode : des emplois, sur place, la sauvegarde du petit commerce et des industries non polluantes, des logements décents et accessibles à tous, des équipements sociaux.

Les plus défavorisés, eux, se taisent. Pour l'instant. Ils ne sont pas informés ou ne comprennent pas les propos des « culturels » ou « urbanistes ». Ils sont ici parce qu'ils ont quitté hier une courée de Wazemmes...

Déplacés ici et là comme s'il n'y avait de place pour eux nulle part, ils paniquent quand un voisin leur fait part des « on dit », et « il paraît que ».

## La fête dans la rue

Les commerçants de la rue de la Monnaie n'ignorent pas tous ces problèmes sociaux. Tout au moins certains. Mais que peuvent-ils faire ? Eux ont « leurs préoccupations, leur chiffre d'affaires »... Trois d'entre eux organisent depuis cinq ans la fête à la brocante.

Cette année, cent mille personnes y sont venues.

« Notre idée, explique M. Donald Tersin, président de l'Union Commerciale et acteur de cette fête, est de retrouver les festivités traditionnelles de la rue : les troubadours, les batteurs... Quand nous avons lancé cela, nous n'avions aucune idée de l'impact possible. Nous croyions au quartier, nous l'aimions et voulions l'animer, alors qu'à l'époque on ne parlait pas encore de secteur sauvegardé. Jusqu'à l'an passé, pratiquement tous les spectacles étaient gratuits. Cette année, on s'est dit « pourquoi pas toute une semaine d'animation ? » Huit jours sans automobile dans une rue où l'on ait envie de se promener, de bavarder, de voir l'habitat : cirque, un festival de marionnettes, une soirée maghrébine. Je n'ai pas la prétention d'attirer et de concerter les habitants de tout le quartier. Je pense malgré tout contribuer à l'animation du Vieux-Lille ».

« Le Vieux-Lille change de population et le regrette ». Mon désir a toujours été que les façades changent, mais pas les gens qui y vivent. Il faudrait trouver une combinaison pour maintenir le petit commerce, éviter que les magasins snobs s'installent, et faire du Vieux-Lille un quartier où il fait bon vivre dans ses maisons, ses tavernes, et ses rues ».

(Photo LE MÉTRO)



## Donner les moyens techniques et financiers

Marie-Françoise, l'animatrice de quartier, « balancée » au milieu de cette popula-

tion aux intérêts divergents, se demande elle aussi s'il est possible de concilier les préoccupations des « amateurs de vieilles pierres » et celles des habitants peu aisés. Doit-elle se faire l'écho des uns et des autres ? Une animation peut-elle résorber les tensions ? L'idée du GEDAL qui gère les Comités de quartier et dont elle dépend est que « l'animation favorise la vie associative multiplie les échanges, élargit, renforce les liens entre les différents groupes sociaux ; enfin, réalise la concertation ».

« Il ne semble pas possible de faire une animation au niveau de tout le Vieux-Lille. Il y a ses sous quartiers avec des préoccupations, des problèmes spécifiques. J'ai préféré, pour l'instant, limiter mon travail à un secteur restreint auprès d'une population défavorisée. Le Comité de quartier qui s'est organisé de manière informelle et où sont représentées les rares associations est une petite photographie du Vieux-Lille : des gens qui n'ont pas grand-chose de commun se retrouvent ».

Une chose est sûre : les problèmes d'animation du Vieux-Lille passent par les problèmes d'habitat. Il faut informer des projets de rénovation, donner les moyens techniques, financiers et juridiques aux habitants pour leur permettre de participer à ce qui est en train de bouger.

## Amélie Dutilleul.

# Ce quartier doit vivre et revivre

L'AVENIR du Vieux-Lille peut être considéré sous deux angles différents :

• celui du Secteur Sauvegardé qui permet à Lille de retrouver son passé et de se classer parmi les villes d'arts,

• celui des habitants qui vivent aujourd'hui dans le quartier, qui ont le droit d'y rester et qui sont souvent de condition fort modeste.

L'action de la municipalité vise à trouver, dans la concertation et en vue de l'intérêt général, un équilibre entre le souci de sauver le passé et celui d'y faire mieux vivre les habitants actuels.

pourquoi la restauration qui consiste à remettre en état des bâtiments dignes d'intérêt, s'accompagnera d'une rénovation qui implique la construction de logements sociaux, l'amélioration des voies de circulation, la création d'emplois et d'équipement.

Chaque année, la ville choisira quelques rues pour les restaurer. L'opération sera donc progressive.

Car la ville doit permettre à tous les habitants d'être logés et, si nécessaire, relogés dans des conditions dignes d'eux. Des H.L.M. seront construites rue du Pont Neuf, sur l'emplacement de l'usine Descamps (rue Jean-Jacques Rousseau près du refuge de l'Abbaye de Loos).

Pour les familles nombreuses aux revenus modestes, un certain nombre de maisons individuelles seront rachetées et rénovées par la ville.

Mais, et chacun le comprend, ces dépenses qui doivent être supportées par tous les Lillois ont des limites, d'autant plus que l'aide de l'Etat, en dehors de l'ilot Comtesse, est surtout verbale.

De plus, pour rendre le centre ville aux piétons en l'étirant

jusqu'au Vieux-Lille qui sera bientôt le cœur culturel de la métropole, il faut endiguer les voitures et proposer aux automobilistes un circuit de dégagement. C'est pourquoi nous avons prévu d'inscrire au P.O.S. un passage souterrain sous la Treille. Sa réalisation n'interviendra pas avant 5 à 7 ans.

Par toute cette action de restauration et de rénovation, la municipalité voudrait faire dans le Vieux-Lille une opération exemplaire. En permettant au milieu ouvrier de mieux vivre dans un quartier où le passé artistique de la ville sera reconstitué, elle veut agir pour réconcilier le peuple et la culture. C'est également dans cette perspective que devra être conçue toute l'action du Centre Culturel Comtesse.

Pierre MAUROY,  
Député-Maire de Lille

CAFÉ - TABAC - JOURNAUX  
" LE DJANGO " 20, rue de Gand  
LILLE - Tél. 55.25.76

Ets BOUCQ  
FRÈRES  
CHAUFFAGE - SANITAIRE  
COUVERTURE  
36, rue de la Halle  
59000 LILLE - Tél. 55.11.02

PARTITIONS et  
toute la MUSIQUE  
Mme TETART  
21, r. de la Monnaie. T. 55.47.88  
succ. de "Musique pour vous"  
17, même rue

ÉLECTRICITÉ - SANITAIRE  
CHAUFFAGE - COUVERTURE  
RAMONAGE  
DEVIS GRATUIT  
E.P. SERVICE  
Tél. 51.89.26

MEUBLES et BIBELOTS  
anciens et d'occasion  
DE WINTER  
14, rue de Gand - LILLE

## NORD - RÉGIME

TOUS PRODUITS NATURELS  
ET DE RÉGIMES

9, rue de la Clef  
LILLE - Tél. 55.12.74

## BOB OPÉRA

7, rue de la Clef  
LILLE - Tél. 55.93.41  
INSTRUMENTS de MUSIQUE  
RÉPARATIONS LUTHÉRIE  
COURS DE GUITARE

RESERVEZ  
VOS ACHATS  
A NOS ANNONCEURS

## STRAPPE

CYCLES - CYCLOMOTEURS  
Accessoires - Réparations  
20, pl. Louise de Bettignies  
Tél. 55.20.53

## HORLOGERIE BIJOUTERIE

F. CARREZ  
50, rue Saint-André, LILLE  
Tél. 55.36.13  
ATELIER DE RÉPARATIONS  
— Travail garanti —

## ARTICLES DE PÊCHE mer - rivière

Claude LENOIR  
SPÉIALISTE  
71, rue de la Monnaie  
Tél. 55.36.15

## Installation d'aquariums de toutes dimensions

THALASSA  
43 bis, rue de la Monnaie  
Tél. 51.82.28

## OPTIQUE - LUNETTERIE R. DEPINNOY

OPTICIEN  
15, rue des Chats Bossus  
LILLE - Tél. 55.32.85

## COIFFURE " JACQUELINE "

TRAITEMENT KÉRASTASE  
73, rue de la Monnaie  
Tél. 55.40.89  
12 tickets donneront droit  
à une mise en place

SOFA  
DECORATEUR  
QUENTIN D'HELLEMES

17, rue de la Monnaie  
59000 LILLE - Tél. 51.10.65

industriels  
commerçants  
particuliers



POUR ENLEVER ET EVACUER  
TOUT CE QUI VOUS ENCOMBRE  
ET VOUS ÉMBARRASSE

SPECIALISTE DE LA COLLECTE  
HERMETIQUE DES ORDURES  
MÉNAGÈRES

62, rue de la Justice .LILLE.  
Telex : Truillie 12913  
Tél: (20) 54.26.94  
(20) 57.26.42

le métro

Directrice de la publication,  
rédactrice en chef : M. BOUCHEZ

Directeur de la rédaction : Pierre  
MAUROY.

Conseiller : Denys HUGUENIN

Secrétaire de rédaction : Yves  
DEJAR.

Rédaction : Claude BOGAERT,  
Pierre DEMARC, Pierre DO-  
BOURG, Amélie DUTILLEUL,  
Pierre GILDAS, Elsa LEKID, Da-  
niel MITRANI, Philippe RE-  
NAUD, Michel SORBIER, Pierre  
SUBARD

Dessins : PATOU.

ADMINISTRATION

Publicité : Paule BAUR.  
Publicité nationale : Régie Pu-  
blicitaire, 2, rue du Cygne -

75001 Paris - Tél. 508.45.00 -  
231.08.09.

Relations extérieures : Maurice  
CHANAL.

Gestion : Jean CAILLIAU, Ray-  
mond VAILLANT, Michel  
WIART.

S.A.R.L. Métropole-Lille  
209, place Vanhœnacker, 59 Lille

Publicité générale :  
209, place Vanhœnacker  
59 Lille - Tél. 52.11.14

Abonnements : 11 numéros, 20 F  
le métro, 209, place Vanhœnacker  
59 Lille

Imprimerie : S.A. Presse Nord  
19, rue Delesalle - Lille

Dépôt légal  
premier trimestre 1975

50001 Paris - Tél. 508.45.00 -  
231.08.09.

## UN POUVOIR SANS POLITIQUE

UNE nouvelle philosophie politique a vu le jour en France. Elle ne relève ni du marxisme, ni de l'existentialisme, ni du catholicisme..., elle relève du changement ! Elle est appliquée, à défaut d'une autre pensée plus profonde par notre gouvernement et notre président. C'est une vieille philosophie qui a trouvé son premier théoricien avec Démocrite, un Grec qui vivait cinq siècles avant notre ère. Il justifiait d'ailleurs sa doctrine en disant que c'était le vide qui permettait le changement !

### AU DÉBUT C'EST FACILE...

L'immobilisme de notre société et de nos mœurs a fourni à l'équipe présidentielle les premières occasions d'exercer sa doctrine politique.

● **On a supprimé les écoutes téléphoniques...** Il est vrai que le téléphone ne marchait pas si bien que cela ! Mais on a trouvé mieux, on exploite à fond un autre héritage de Monsieur Marcellin, notre ex-ministre de l'Intérieur : le système Safari qui permet de mettre sur ordinateur tous les Français coupables d'une infraction. L'Association professionnelle des banques a même dû protester publiquement : le ministère de l'Intérieur voulait connaître directement les états bancaires français... Peut-être était-ce pour voir si les fins de mois étaient aussi difficiles qu'on le dit !

● **De la musique avant toute chose...** La réforme de « La Marseillaise », un peu tombée dans l'oubli, cause encore dans les fanfares de village une désagréable cacophonie... Il faut se dire que nous avons de la chance car, nous, nous connaissons les paroles... Mais imaginez la confusion des étrangers qui écoutent la retransmission de (nos succès !) sportifs... Ils hésitent entre la brabançonne et l'hymne suédois... habitués depuis près de deux siècles à l'hymne vigoureux des armées de la Révolution et de l'Empire, ils ont l'impression de se retrouver en train d'assister au culte.

● **Serrer la main aux prisonniers...** J'ai déjà vu cela quelque part, c'était un roi de France, il guérissait les écrevisses en les touchant avec la main. Ce n'est pas avec des gestes spectaculaires qu'on facilite la réinsertion des anciens condamnés dans la société. Ce n'est pas comme cela qu'on réforme la justice...

● **Qui vient dîner ce soir ?** Lancée à grand fracas, cette opérette a fait fiasco depuis qu'un poste périphérique a repris l'idée à son compte. Il y a de la concurrence. Les Français aiment mieux recevoir les animateurs de R.T.L. que notre président. Au moins on rigole !... et on

peut obtenir un tuyau pour le tiercé ou peut-être une consultation privée de Ménie Grégoire...

Déjeuner le jour de l'an dans un hospice de vieillards, inviter quatre éboueurs à partager son petit-déjeuner, faire la fête à Ringeldorf pour l'anniversaire de l'élection, sont des opérations de relations publiques que l'on dirait mises au point par des experts qui cherchent à lancer une marque. Les Français ne sont pas dupes, il y a longtemps que la sagesse populaire a créé un dicton sur ce sujet : « Plus ça change et plus c'est la même chose ! » dit-on. A défaut de pouvoir réformer profondément la société française, on essaie de changer le style en adoptant pour la façade des allures audacieuses.

### LES VRAIS PROBLÈMES

Déjà, lorsqu'il était ministre des Finances, Valéry Giscard d'Estaing avait mis au point quelques gags de ce genre. « Giscard dans le métro », « Giscard joue de l'accordéon », « Giscard joue au football » : tels étaient les titres que l'on pouvait lire dans la presse dès cette époque.

Après une année de divertissements, il va falloir travailler maintenant aux vrais problèmes de notre pays : le chômage, l'inflation.

Sur le plan de la politique extérieure, il va devoir choisir soit en fonction de ses goûts personnels pour une alliance étroite avec les États-Unis..., soit en ménageant ses alliés de l'U.D.R. en suivant la ligne du gaullisme intranigeant...

Pour les femmes, qui ont même été « coiffées » par un secrétariat d'État, il va falloir aller plus loin.

Certes, la réforme de la loi sur le divorce qui est en cours, la libéralisation de la loi sur l'interruption de la grossesse ont pu passer pour des victoires. Mais les vrais problèmes de la femme ne sont pas résolus pour autant, les inégalités dans le travail, les injustices qui les frappent comme les jeunes et les travailleurs immigrés, dans les entreprises ne sont pas sanctionnées par le pouvoir.

On a l'impression, en examinant la politique de J. Chirac, directement issue de la pensée de notre président, qu'il y a un vide au pouvoir. On essaie de le combler par des artifices qui tiennent de l'escroquerie.

On pourrait reprendre la phrase que Pierre Mauroy lui lança à la tribune de l'Assemblée nationale lors du débat sur la motion de censure : « Pour le malheur de la France, vous n'avez pas de politique ».

D. H.

## TIERCE mon beau dada

le participer à cette noble tâche ?  
Chacun son rôle, et les chevaux seront  
bien gardés.

Aux dernières nouvelles, un archevêque aurait enfourché son dada : il prétend que le tiercé est devenu le nouvel opium du peuple. C'est fumant, non ? Comme le disait l'autre jour ma femme à sa concierge : « Pendant qu'ils font leur tiercé, madame, au moins ils ne font pas de bêtises ». Monsieur l'archevêque préférerait peut-être que j'aille courir le guillotin avec Brigitte ou Valérie. Chacun à bien le droit de faire ou défaire sa combinaison comme

il l'entend. La mienne est sur trois chevaux.

« Et puis, il faut relancer la machine économique », disent sur un ton très savant les messieurs sérieux. L'un des secteurs les plus touchés par la récession, il paraît que c'est la presse. Et moi, qui suis un bon français, j'achète régulièrement « Paris Turf », « Week-End », « Spécial Dernière » et « Le Meilleur » avant de jouer mon tiercé. Qui peut se vanter de soutenir la presse autant que moi ? Sans moi, plus d'un rédacteur en chef serait condamné à mettre la clé sous le paillasson. Ce serait la mort du petit cheval.

L'autre jour, ma Suzon a calculé à peu près que trois ballons de rouge, un « Paris Turf », un « Week-End », un « Spécial Dernière » et un « Le Meilleur » tous les dimanches depuis dix ans, cela devait bien représenter un petit million de dilapidé. Par moments, elle est mesquine, ma Suzon. J'attends le moment où je toucherai le gros rapport, pour lui faire la nique. Ma fièvre du cheval finira bien par payer, un jour ou l'autre.

Elle dit aussi que je ne suis qu'une pauvre victime de la mafia des courses. Vous savez bien, ces truands qui trafiquent les Bride Abattue. Qu'ils se débrouillent avec leur conscience, ces gens-là. Et d'ailleurs, pour le tiercé, elle est un peu trop à cheval sur les principes, ma Suzon.

Quand je gagnerai, elle l'aura, son nouveau manteau. Elle sera fière de son Saint-Martin favori.

Pierre DEMARC.

### FORÊT DE PHALEMPIN



### FÊTE DE LA ROSE

6 JUILLET

avec Henri May et ses musiciens - Nellie Laurence - Maurice Fanon - Jean Rigaux - Ch'Guss - Anne Vanderlove

### MARQUILLIE

CAFÉ - TABAC - P.M.U.

80, rue d'Esquerme

LILLE - Tél. 54.79.56

### " Au Dogue Lillois "

### Sellam Pierre

CAFÉ - P.M.U.

270, r. du Faubourg  
de Roubaix, LILLE  
Tél. 55.43.70

**L'ENJEU de la Régionalisation est la démocratie. Le meilleur moyen de réaliser cette démocratie est la décentralisation. C'est dans cet esprit et dans le cadre trop limité par la Loi du 5 juillet 1972 qu'agit l'Etablissement Public Régional Nord - Pas-de-Calais.**

Pour mener à bien sa tâche, il a décidé de donner priorité à cinq secteurs clefs :

#### Première priorité :

La priorité des priorités consiste avant tout à former des hommes, c'est-à-dire investir dans le capital humain, de manière à avoir une main-d'œuvre capable de réaliser une activité plus complexe et changeante. Pour cela il est essentiel de promouvoir et préparer les hommes à maîtriser les mutations. La région a donc intérêt à tirer partie de la loi du 15 juillet 1971 sur la formation permanente en sachant bien que former ne veut pas dire transformer un mineur en sidérurgiste, mais ouvrir pour chacun toutes les routes.

#### Deuxième priorité :

Développer toute industrie de pointe et développer la recherche, notamment insuffisante. Le Nord - Pas-de-Calais doit devenir le troisième centre pilote à côté de la région parisienne et de la région Rhône-Alpes.

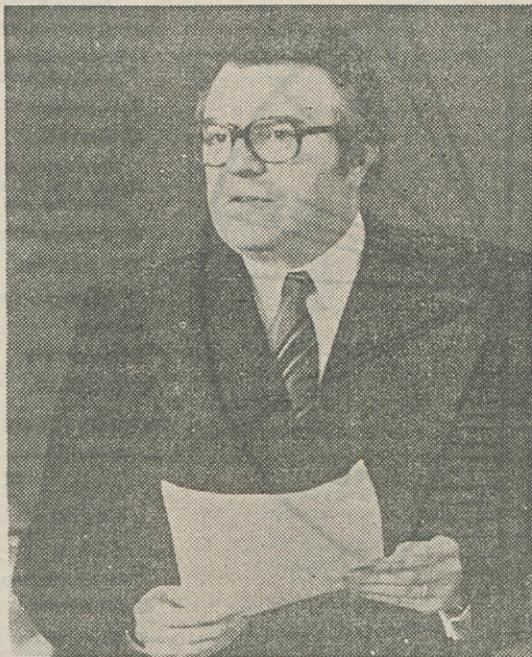
#### Troisième priorité :

Développer le secteur tertiaire facteur de diversification sociale, facteur de prospérité et de rénovation urbaine.

#### Quatrième priorité :

Le Nord - Pas-de-Calais doit reconquérir son site et refaire son «Image de marque».

Tout un environnement est à remodeler : urbanisme, habitat, espaces verts... Une vie culturelle déjà intense est à développer et à faire connaître en dehors de la région par des initiatives comme celle de créer un office culturel régional, organisme de coordination et de promotion.



#### Cinquième priorité :

Revaloriser enfin la politique par la responsabilité partagée :

— Au niveau des gens du Nord - Pas-de-Calais, par une information soutenue, pour qu'ils prennent conscience du contexte économique et social qu'il faut dépasser.

— Au niveau des élus, investis de pouvoir, qui doivent peser de plus en plus dans les décisions importantes. Ces élus ne sont pas seulement ceux du parlement, de la Région, des départements, mais aussi et surtout ceux des communes.

Pour le Nord - Pas-de-Calais, profondément marqué par les dures conditions de l'industrialisation et des techniques, l'établissement public régional devrait permettre une meilleure adaptation aux nouvelles données du développement. Il devrait assurer surtout aux habitants une plus juste part du revenu national.

Bien entendu, il faudra des étapes et l'installation d'un véritable pouvoir régional doté de moyens. Ce sera, avec la Gauche, la politique de demain.

Pour le moment et dans la crise, il ne s'agit pas de faire la politique du pire en augmentant par exemple la charge des contribuables. Le conseil régional a eu la sagesse de lever l'impôt modérément et il a, surtout, au milieu des difficultés croissantes, la volonté et la force de soutenir la revendication et d'avancer la proposition.

Dès maintenant, l'établissement public régional travaille à l'élaboration d'un plan régional qui sera le plan d'un redressement attendu et le contre-plan d'une nouvelle politique.

L'aventure régionale commence. En dépit d'un cadre constitutif trop étiqueté, son bilan dans le Nord - Pas-de-Calais est déjà impressionnant. Quoi qu'il arrive, c'est une idée et un nouveau pouvoir.

**Pierre MAUROY**  
Président du Conseil Régional

# REGION NORD - PAS-DE-CALAIS

## SON FONCTIONNEMENT

«Le Conseil Régional, par ses délibérations, le Comité économique et social, par ses avis, et le Préfet de Région, par l'instruction des affaires et l'exécution des délibérations, concourent à l'administration de la région.»

**LE CONSEIL RÉGIONAL** se réunit à Lille deux fois par an ou en séance extraordinaire. Ses séances sont publiques. Chaque année, lors de la première réunion, le Conseil élit son nouveau bureau, son président et procède à la désignation de ses commissions. Par ses délibérations, il règle les affaires qui sont de la compétence de la Région.

Le mandat du conseiller régional prend fin en même temps que le mandat au titre duquel le conseiller a été désigné (député, sénateur, maire...)

**LE COMITÉ ÉCONOMIQUE ET SOCIAL** se réunit dans les mêmes conditions que le Conseil Régional, toutefois son avis doit être exprimé avant que le Conseil ne délibère. Il est pour cela saisi de toutes les questions soumises au Conseil Régional.

Le Comité peut associer à ses travaux des associations ou personnalités extérieures dans le cadre de groupes de travail spécialisés.

**LE PRÉFET** convoque le Conseil Régional et fixe l'ordre du jour, après consultation du bureau. Il en va de même pour le Comité économique et social.

- Il instruit, avec l'aide des services de l'Etat, les affaires soumises au Conseil Régional et exécute ses délibérations.
- Il instruit les questions soumises au Comité économique et social.
- Il est chargé de la préparation et de l'exécution du budget.
- Il rend compte, chaque année, de l'exécution du Plan dans la région.

Le préfet de région est André Chadeau, préfet du Nord.

**RÉUNION COMMUNE.** — Le conseil et le comité ou même leurs commissions peuvent être appelés à siéger ensemble après accord de leur président respectif. Le président du Conseil Régional préside la réunion, le président du Comité économique et social assure la vice-présidence.

## QUI SONT LES MEMBRES DU CONSEIL RÉGIONAL ?

- Les députés et les sénateurs des deux départements du Nord et du Pas-de-Calais.
- Des membres désignés par les conseils généraux, 18 pour le Nord, 15 pour le Pas-de-Calais.
- Des membres désignés par les conseils

municipaux, 10 pour le Nord, 5 pour le Pas-de-Calais.

— Des membres désignés par les communautés urbaines, 5 pour celle de Lille, 1 pour celle de Dunkerque.

105 membres composent le Conseil Régional.

Le président du Conseil Régional est Pierre Mauroy, député-maire de Lille.

## QUI SONT LES MEMBRES DU COMITÉ ÉCONOMIQUE ET SOCIAL ?

Les membres se répartissent en 4 catégories :

— Des représentants des compagnies consulaires,

organismes professionnels et syndicaux de l'industrie et du commerce, de l'artisanat et de l'agriculture (46 membres).

- Des représentants des activités spécifiques de la région telles que les Houillères, le Port de Dunkerque, les industries textiles... (8 membres).
- Des représentants des activités sanitaires et sociales, familiales, éducatives, scientifiques, culturelles et sportives et des professions libérales (21 membres).
- Des personnalités qualifiées (5 membres).

80 membres composent le Comité économique et social.

Le président du Comité économique et social est Pierre Delmon, président des Houillères du Nord - Pas-de-Calais.



La Région Nord - Pas-de-Calais siégeant dans la grande salle de la préfecture du Nord.

## Un budget modeste mais utilisé au maximum

Officiellement, la loi reconnaît à la région le droit de contribuer au développement économique et social par des études, la coordination d'investissements faits par les départements, les communes, la participation ou la réalisation d'équipements collectifs régionaux.

Dans la réalité, la région ne peut agir que dans les limites d'un budget modeste puisqu'avec ses 50 millions de francs, celui-ci est comparable à celui de villes comme Béthune ou Lens.

Voté par le Conseil régional, le budget régional se compose pour l'essentiel (cf. fig. 1) de taxes additionnelles, seul le produit de la taxe sur les permis de conduire étant transféré de l'Etat à la région.

Conscient de la faiblesse des revenus des habitants du Nord-Pas-de-Calais, les élus du Conseil régional ont limité, en 1975, à 12 F par habitant le budget de la région alors que la loi autorisait 25 F / habitant.

Les débats au sein du conseil régional ont largement démontré que comme les moyens des communes et des départements, le budget de la région dépendait avant tout d'une nouvelle répartition des charges et des ressources entre l'Etat et l'ensemble des collectivités locales.

Globalement, le budget remplit trois fonctions :

— Une fonction d'incitation :

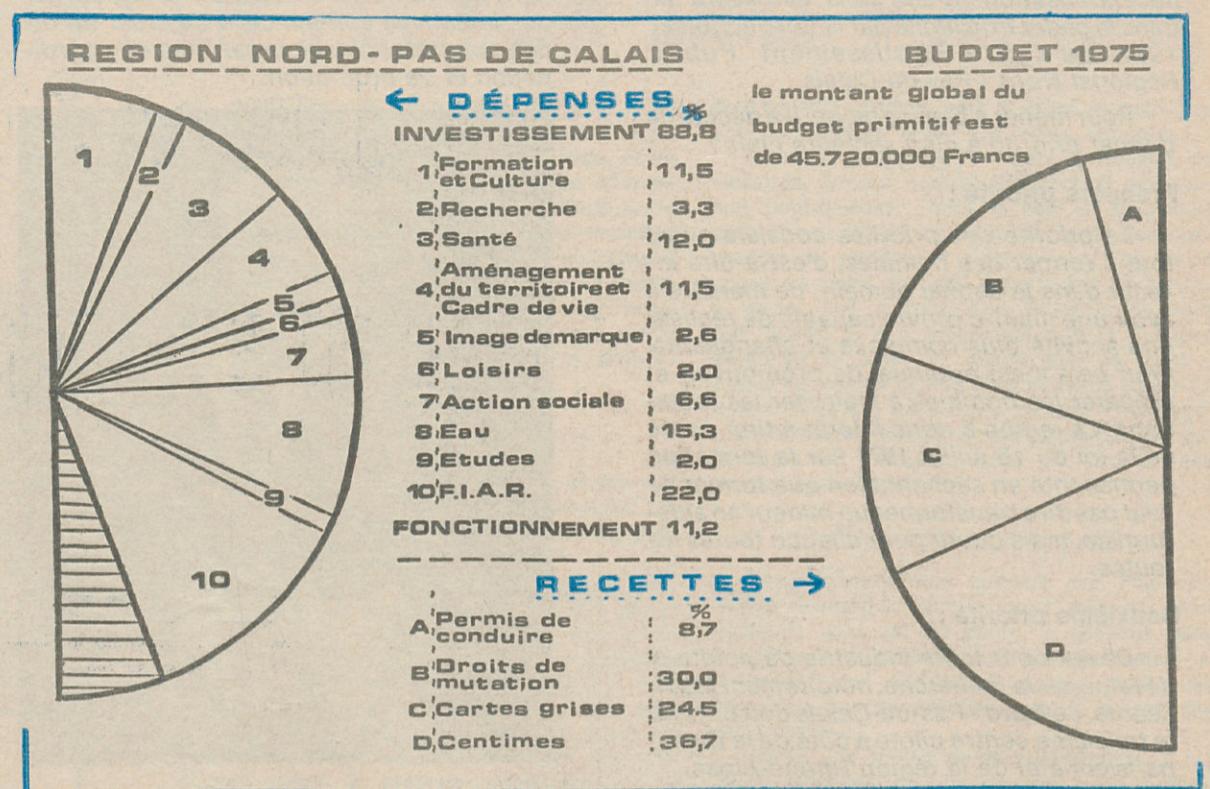
Les apports financiers de la région doivent permettre de débloquer ou de faciliter les réalisations d'opérations d'intérêt régional générées par une insuffisance de financements.

— Une fonction d'intervention :

La région se réserve d'investir directement dans les opérations, qui par leur nature ou leurs objectifs, ne peuvent relever d'aucun autre maître d'ouvrage.

— Une fonction d'orientation vers des actions originales :

La région s'oriente vers des formes nouvelles d'interventions dans des secteurs ne bénéficiant pas de financements importants des autres collectivités. Dans cet esprit, ce budget est un facteur d'innovation ne se limitant pas à un simple accompagnement des efforts de l'Etat.



## UN PREMIER BILAN

### LES DIFFÉRENTS MODES D'ACTION DE LA RÉGION

● **Le F.I.A.R. : un moyen privilégié d'intervention de l'E.P.R.**

C'est sans doute la principale originalité du budget que d'avoir créé et doté un **Fonds d'Intervention et d'Aménagement Régional (FIAR)**. Grâce à lui, le Conseil Régional entend se donner un moyen d'intervention analogue au F.I.A.T. national, lui permettant de contribuer de façon ponctuelle, à la réalisation d'opérations présentant un intérêt direct, pour l'aménagement de la région. Le F.I.A.R. permet à la Région de procéder à des interventions rapides, variées, non programmées et qui ne l'engagent pas sur plusieurs exercices budgétaires. Il a un champ d'intervention très vaste.

● **Les Etudes : un moyen de contribuer au développement économique et social de la région**

Le Conseil Régional a jugé nécessaire d'engager un programme d'études spécifiques qui lui permette de disposer de ses propres sources d'information et lui donne ainsi la possibilité d'émettre sur ces sujets, des jugements indépendants et éclairés. Les principaux thèmes envisagés sont l'élaboration d'un système statistique régional, l'analyse de l'évolution de l'emploi dans la région, les moyens de soutenir l'activité et le peuplement des zones agricoles.

● **Les Réserves Foncières : un moyen d'aider les collectivités locales.**

Autre mode d'intervention de la Région : l'action en faveur des communes. Ainsi, par exemple, la Région contribue à la réalisation de réserves foncières pour espaces verts en milieu urbain. De la même façon des réserves foncières permettront de résoudre, dans certaines zones, les problèmes d'alimentation en eau (recueil et stockage).

200 participants au colloque sur la formation



### FAVORISER LA RÉFLEXION ET LA CONCERTATION EN RASSEMBLANT LES INITIATIVES DISPERSÉES

Tel était le but du colloque sur la Formation Permanente organisé à Lille cet hiver. Opération sans précédent en France. C'est souligner son importance pour notre région.

250 personnes y étaient présentes : enseignants, syndicats... représentatives de toutes les tendances philosophiques, de toutes les catégories sociales, de tous les organismes et institutions.

**La Formation Permanente : qu'est-ce que c'est ?**

Un complément de la formation initiale et de la formation professionnelle. Elle doit être surtout l'affaire de tous. Or toutes les entreprises n'utilisent pas encore les fonds prévus à cet effet.

**Les principales victimes...**

Les salariés, nettement moins favorisés que les cadres, les immigrés, et les isolés. Beaucoup de travailleurs et de délégués syndicaux se plaignent d'être mal informés sur la Formation Permanente. La définition des stages est souvent décidée en dehors des ouvriers. D'où un manque d'information et de concertation...

**Intérêt de la formation collective**

Elle est considérée comme le moyen essentiel de développer la formation des hommes et des femmes, car les besoins de la région sont énormes en une période de conversion rapide des industries de base.

**Conclusion**

Priorité aux femmes, aux jeunes de 16 à 18 ans, aux manœuvres et O.S., aux immigrés.

Volonté de développer les Instituts de Formation Permanente liés aux collectivités locales (ex. : ILEP à Lille, Association à Auchel-Bruay...)

## LA PRISE EN CHARGE DES SECTEURS OUBLIÉS

# L'HUMANISATION DES HOSPICES

Interview

de Georges Hage



La «Région Nord - Pas-de-Calais» a le plaisir de présenter dans cette double page un aperçu de son action. Réalisée par la Commission des Relations Publiques et de l'Information du Conseil Régional, cette page a été proposée à tous les journaux de la région

Textes et photos de l'établissement public régional.  
(COMMUNIQUÉ)

## GRACE A LA RÉGION

Voici  
les établissements  
qui seront aidés

### Hospices et maisons de retraite

#### NORD

ERQUINGHEM / LYS  
HOUBLINES  
LA CHAPELLE D'ARMENTIÈRES  
LANDRECIES  
LOMMES  
MARCHIENNES  
MERVILLE  
MORTAGNE-DU-NORD  
NEUVILLE-EN-FERRAIN  
NIEPPE  
TRELON  
WIGNEHIES

#### PAS-de-CALAIS

ARQUES  
AUXI-LE-CHATEAU  
GRAINCOURT  
GUINES  
LILLERS  
SAINT-VENANT

### Sections d'hôpitaux

#### NORD

BERGUES  
CAMBRAI  
CAUDRY  
DENAIN  
FOURMIES  
HAZEBROUCK  
ORCHIES  
ROUBAIX (Barbieux)  
SAINT-AMAND  
TOURCOING (Charcot)  
VALENCIENNES

#### PAS-de-CALAIS

AIRE-SUR-LA-LYS  
ARRAS  
BÉTHUNE  
BOULOGNE / MER  
CALAIS  
HÉNIN-BEAUMONT  
HESDIN  
LENS  
SAINT-OMER  
SAINT-POL-SUR-TERNOISE  
SAINT-VENANT

fonction des besoins et des ressources des hospices de manière à favoriser les plus faibles. Le Conseil Régional a en outre veillé à ce que chaque établissement puisse contracter les emprunts nécessaires en accordant un taux de subvention minimum de 20 %. Nous avons donc un rôle incitatif vis-à-vis des autres financiers. Je pense que notre méthode plaide en faveur d'une véritable décentralisation démocratique.

Quels sont les autres secteurs auxquels s'attaquera votre commission ?

— Vous voulez parler de ceux auxquels s'attaque notre commission car c'est une réalité. On vient de proposer cinq opérations approuvées par le Bureau régional. On s'engage donc cette année dans un programme pluri-annuel en faveur des handicapés et d'une aide au logement social. Ce que nous voulons, c'est rester près des besoins. Jusqu'ici nous avons essayé de mener à bien notre tâche, la diligence des services régionaux concernés nous y a aidés. Espérons que nous réussirons à poursuivre notre but aussi longtemps que possible, dans la mesure de nos moyens...

Pouvez-vous nous décrire la situation actuelle de nos hospices ?

— L'image est assez sombre : quelques chiffres vous démontrent, s'il en était besoin, le manque de confort, l'entassement régnant. Si 57 % des places sont en chambres de plus de 4 lits, la moyenne française étant de 35 %, et que, toujours dans notre région, le niveau moyen d'équipement hospitalier n'atteint que 4,3 lits pour 1.000 habitants contre 6 pour 1.000 en moyenne nationale.

Concrètement c'est-à-dire... ?

— A court terme, nous avons décidé, après consultation des intéressés (administrateurs et directeurs d'hospice), d'améliorer les conditions de vie des pensionnaires en facilitant le boxage, la médicalisation légère, en renforçant l'installation des sanitaires, en améliorant les communications entre les étages — car ne vous semble-t-il pas évident que s'il y a un lieu où la présence des ascenseurs est justifiée, c'est bien là et bien paradoxalement ils y sont totalement absents, — en réalisant des travaux de sécurité.

Au total notre effort concerne directement au minimum 4.600 lits.

Dans cette opération quelle est votre contribution financière ?

— La participation de l'Etablissement public régional représente en moyenne 35 % du montant global des travaux. Celui-ci s'élève à 13.100.000 F. L'aide accordée est modulée en



Vue d'une partie des membres de la commission «Affaires sociales» du Conseil Régional qui comprend : président : M. Hage Georges; vice-président : M. André Arthur; secrétaire : Mme Vermeersch Marthe; membres : MM. Bataille Jean-Paul, Béraud Marcel, Carlier Edouard, Chochoy Bernard, Denvers Albert, Desmarests Jean, Eloy Didier, Fatous Léon, Forest Pierre, Gernez Raymond, Huguet Roland, Lalou Jean, Legrand Joseph, Poudon Roger, Savinel Etienne, Sergheraert Maurice, Vandelanotte Robert, Varlet Jean.

Commission des «problèmes sociaux et familiaux» du C.E.S.R.

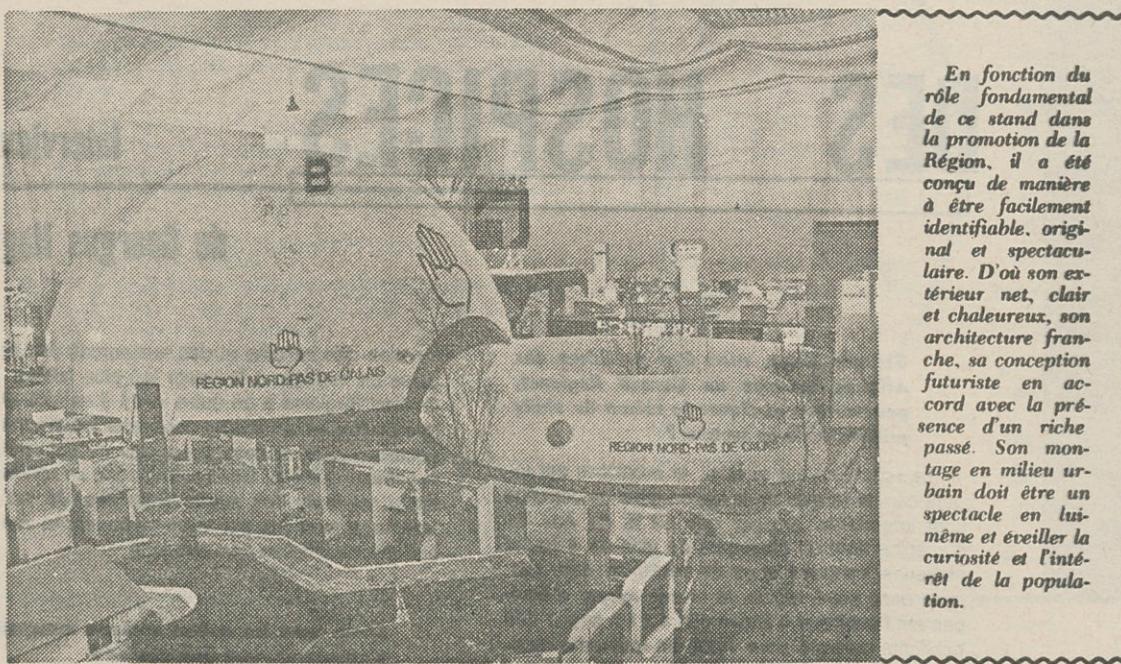
— Président : M. Boca André; vice-président : M. Dubuisson Jacques; membres : MM. Audebert Pierre, Bertes Roger, Bidet Gaston, David Stéphane, Debavelaere Désiré, Devillers André, D'Hem Léon, Déchirot Emile, Lambert Lucien, Montagne Michel, Motte Daniel, Piat Jacques, Poulin Henri, Siroi Pierre, Staquet René, Strohmenger Charles, Tirloy Jean, Vandenberghe Robert.

# Amélioration de notre image de marque

Le Conseil Régional a décidé d'entreprendre des efforts importants pour lutter contre les nombreux clichés trop répandus et nuisibles à la bonne image de marque de la région (tristesse du climat, du paysage...).

C'est ainsi qu'il a décidé :

- la création d'un stand régional itinérant qui permettra de présenter la région aux grandes manifestations commerciales de France;
- l'ouverture, à Paris, d'une «Maison de la région» permettant d'assurer la «publicité» régionale auprès de la population de la capitale et des nombreux agents économiques, sociaux et culturels qui s'y trouvent.



En fonction du rôle fondamental de ce stand dans la promotion de la Région, il a été conçu de manière à être facilement identifiable, original et spectaculaire. D'où son extérieur net, clair et chaleureux, son architecture franche, sa conception futuriste en accord avec la présence d'un riche passé. Son montage en milieu urbain doit être un spectacle en lui-même et éveiller la curiosité et l'intérêt de la population.

## 18 mois d'activité et déjà un bilan très important

Après dix-huit mois de fonctionnement, la Région Nord-Pas-de-Calais présente un bilan impressionnant. Dans nos deux départements, l'action de l'Etablissement Public a été décisive pour permettre la réalisation d'équipements indispensables.

L'action de la Région s'exerce en venant compléter bien souvent les efforts des Collectivités Locales, Communes et Départements.

En effet, la loi ne permet pas à l'Etablissement Public Régional de créer des services et d'assurer le fonctionnement d'équipements. C'est pour cela que dans la liste ci-dessous, vous verrez que la Région aide, incite, prépare, ou contribue à des réalisations qu'elle peut rarement prendre à son compte.

### «Les handicapés»

- a participé pour huit millions de francs aux efforts réalisés par les collectivités du bassin minier en vue d'améliorer le réseau d'assainissement;
- a lancé un programme en faveur des enfants handicapés dont ont profité les centres du Cateau, de Calais et d'Houplines. Elle prépare en ce domaine une action conjointe avec les deux Conseils généraux;
- a consacré trois millions de francs à un programme en faveur du logement social. Elle prépare sur ce thème une action pluri-annuelle;
- Deux colloques ont été organisés par la Région, l'un sur la Formation permanente, le premier de ce genre organisé en France, l'autre sur l'Énergie, qui, dans les circonstances actuelles, permettra de faire le point;
- Une journée d'information a réuni les deux assemblées pour faire le point sur la politique à suivre concernant le tracé du train à grande vitesse;
- Prépare un schéma régional de transport et un colloque national qui regroupera à Lille six régions françaises concernées par ce problème;
- Met au point une politique régionale des Réserves foncières et consacre dès à présent deux millions de francs aux acquisitions de terrains qui permettront de réaliser des espaces verts dans nos villes.

A contribué, en matière de santé :

- = à la réalisation du Centre de transfusion sanguine d'Arras;
- = à la promotion de la Recherche dans plusieurs domaines telles que la recherche médicale et biomédicale à l'Institut Pasteur;
- = à accroître les moyens en matière de prévention en aidant le Centre régional d'éducation sanitaire et sociale;
- = à la lutte contre le cancer en aidant la recherche et l'équipement des centres spécialisés;
- = à aider les investissements nécessités par les implantations d'un centre de Gérontologie à Lévin et de deux écoles d'infirmières, l'une à Valenciennes, l'autre à Béthune;
- = Elle aidera à la réalisation de l'hôpital B au C.H.R de Lille

Sur le plan économique et social, la Région a aidé notamment la recherche dans le domaine des industries agricoles et alimentaires (I.N.R.A.).

### «Arras»

### «Valenciennes»

### «Béthune»

### «Lille»

### «Agriculture»

### «Lutte contre le cancer»

### «Flandre intérieure»

### «Littoral»

### «Bassin minier»

### «La Scarpe»

### «C.U.D.L.»

### «Le Plan»

### «Sin-Déchy»

### «Formation»

### «Maubeuge»

### «Marpent»

### «4 de Lens»

### «Haut-Artois»

### «Courcelles»

### «Nucléaire»

### «Emploi des jeunes»

### «Vapo-craqueur»

### «Flandre intérieure»

### «Bassin minier»

### «C.U.D.L.»

### «Le Plan»

Elle favorise la promotion du bassin minier en aidant à la réalisation d'espaces aménagés : parc urbain de Sin-Déchy et parc de la Lawe.

Elle prépare une action de formation collective dans la région d'Auchel Bruay. Elle aide le développement d'actions de formation dans le secteur de Valenciennes.

Elle suit avec attention les problèmes de l'emploi et est intervenue, par l'intermédiaire de son président, auprès des pouvoirs publics dans tous les cas où des menaces pesaient sur l'emploi des travailleurs (Titan-Coder à Maubeuge, H.K. Porter à Marpent, Isotube, Usinor...).

Notons que l'une des premières visites du président Mauroy dans la région a été de saluer les travailleurs de la mine en descendant au 4 de Lens.

Elle permet la poursuite des Plans d'aménagement ruraux notamment ceux du Haut-Artois, du Ternois et de la Thiérache.

Elle contribue à améliorer les paysages en aménageant la gare d'eau de Courcelles.

Pour étudier les effets du nucléaire une délégation de la région est allée au Bugey dans l'Ain pour visiter une centrale nucléaire.

L'insertion des jeunes dans la vie professionnelle est une des pistes actuelles des recherches et études faites sur l'emploi.

Les positions prises par la Région en faveur de l'implantation d'un vapo-craqueur dans la région seront peut-être suivies d'effet, si le gouvernement poursuit ses efforts en faveur d'un tel investissement.

La Région participe à de nombreuses autres réalisations importantes pour l'avenir de ses habitants.

= l'itinéraire Lille, littoral par Bailleul, Hazebrouck, Saint-Omer permettra de désenclaver la région de Calais-Boulogne.

= l'étude de l'implantation dans la région d'un Institut régional des transports.

= la protection et l'aménagement des dunes du Littoral;

= le franchissement des passages à niveau dans le bassin minier;

= l'aménagement de la Scarpe, dans la traversée de Douai;

= la réalisation d'une importante station d'épuration de l'eau dans la Communauté urbaine de Lille.

= Il faut savoir en outre que c'est la Région qui gère le F.I.A.R. (Fond

## AIDER LES SECTEURS ESSENTIELS

### LA SANTÉ

Dans ce domaine, l'Etablissement public régional a porté son action sur trois points essentiels :

- La Recherche Médicale : afin de promouvoir la recherche insuffisante dans la région : elle n'emploie que 1,9 % des chercheurs français alors qu'elle compte 8,7 % de la population active, le Conseil a décidé de subventionner à 50 % un important programme de travaux à l'Institut Pasteur de Lille destiné à permettre le développement de nouveaux axes de recherche (immunologie parasitaire) et de participer, à raison de 60 %, à une étude que va entreprendre l'I.N.R.A. sur le développement des industries agricoles et alimentaires.
- La construction du nouvel immeuble du Centre départemental de Transfusion sanguine du Pas-de-Calais
- La réalisation de l'Hôpital de cardiologie du Centre hospitalier régional de Lille

### L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

En matière d'espaces verts, l'action de l'Etablissement public régional se développe en deux directions

- une aide financière de un million de francs aux collectivités locales pour l'acquisition de terrains urbains destinés à la création d'espaces verts publics
- des subventions à la réalisation d'études paysagères qui doivent permettre de mener des actions de «reconquête» de l'environnement urbain.

En matière d'aménagement : l'Etablissement public régional a entrepris la poursuite d'études dans le cadre du Plan d'aménagement rural (P.A.R.) de la Thiérache (dans le sud du département du Nord).

— La mise en œuvre de certaines mesures envisagées dans le P.A.R. du haut-pays d'Artois

- En matière d'assainissement : trois décisions ont été prises :
  - une affectation de 3.800.000 F à l'assainissement des hauts bassins de la Lys et de la Deûle;
  - une affectation de 620.000 F au curage et à l'aménagement de la vieille Scarpe à Douai et l'ancienne gare d'eau de Courcelles-lez-Lens qui sera ensuite convertie en base de loisirs nautiques;
  - une affectation d'un crédit de 700.000 F pour des travaux divers d'assainissement à l'aval des cités minières de la région.

d'intervention pour l'Aménagement Régional) et que la préparation d'un plan régional est en cours de réalisation.

Sur le plan culturel, la Région a contribué fortement à résoudre les problèmes qui se posaient aux maires de nos localités.

Elle a participé au financement des deux centres dramatiques régionaux Lille et Tourcoing et du Théâtre pour la Jeunesse.

Elle a attiré l'attention des pouvoirs publics sur le devenir de l'Orchestre régional menacé par les restrictions décidées par le gouvernement. Elle a permis à cette formation de se maintenir et même de se développer.

Elle a lancé un Office culturel régional destiné à aider les villes du Nord-Pas-de-Calais à recevoir des spectacles de qualité.

Elle a aidé la politique d'animation des villes de notre région en aidant le Centre d'animation de Douai et le Centre d'animation du Nord à augmenter leurs moyens.

Elle a contribué à l'installation du Centre culturel d'Arras (Noroit).

Elle contribue à améliorer la connaissance des richesses des musées régionaux en favorisant la diffusion de plaquettes ou de collections (Lille, Valenciennes, Sars-Poteries, etc.).

Les problèmes d'information, de relations publiques et de liaisons avec les autres régions ne sont pas négligés :

— Lille a été la première ville de province choisie pour être le siège de la rencontre des présidents de Région. A l'invitation de Pierre Mauroy les présidents des assemblées ont mis sur pied les premiers éléments d'une politique commune

— Elle a présenté à la Foire de Lille un stand fort remarqué qui a accueilli plus de 70.000 personnes. Ce stand est actuellement à Arras et se rendra bientôt à Marseille.

— Des élus du Conseil Régional se sont rendus dans la Rhur pour étudier les problèmes posés par l'image de marque, en Basse-Seine pour confronter les expériences en matière de réserves foncières et en Provence-Côte-d'Azur pour une confrontation technique avec d'autres régions européennes.

— Des délégations et des groupes, venus de Glasgow (G.B.) Karkow (U.R.S.S.) ou d'Arabie Saoudite ont été reçus en retour.

— La Région s'exprime en réalisant une publication «La lettre de la Région» tirée à 30.000 exemplaires et diffusée dans la région Nord-Pas-de-Calais.

— Elle publiera prochainement les actes des colloques réalisés sur la Formation, l'Énergie, et en prépare un sur la Condition féminine.

### Condition Féminine

# Le métier de secrétaire

ON ne naît pas secrétaire ; on le devient ; de diverses façons ; par exemple :

■ après avoir suivi des cours de secrétariat ; dans un collège, dans un lycée technique ou dans une école de secrétariat, on peut obtenir un C.A.P., un B.E.C., un B.E.S. ou un B.T.S.

■ Après des études primaires, en suivant des cours du soir, tout en travaillant.

■ En faisant son chemin progressivement, dans une entreprise où l'on a débuté « petit ».

On est d'abord une « jeune secrétaire » avant d'être une « secrétaire chevronnée ».

Si la première apparaît souvent comme une personne fragile, timide, réservée, docile et pleine de bonne volonté, la seconde n'est jamais à l'abri de l'erreur. Et toutes deux ont intérêt à développer leur capacité, leur connaissance et leur expérience.

Afin d'évoluer le plus favorablement dans son métier, tout en s'épanouissant personnellement de la façon la plus riche, il est important de se rappeler que toute femme secrétaire travaille, le plus souvent dans un milieu professionnel pensé et organisé par des hommes, et que son intuition et sa sensibilité peuvent y apporter une souplesse et une richesse de relations humaines encore trop marquées par la technique la bureaucratie et l'exigence souvent outrancières ou, du moins, mal adaptées aux aspirations de chacun.

Il est également important que chaque secrétaire parvienne progressivement à se libérer :

■ de son émotivité  
■ de son inquiétude à l'égard du jugement d'autrui



■ de sa tendance à s'attarder sur le passé  
■ de sa tendance à avoir peur de l'avenir.

Pourquoi ne pas songer que :

■ « Les autres pensent trop à eux-mêmes pour pouvoir passer leur temps à se préoccuper de moi ».

■ « Je leur prête trop de jugements à mon égard ».

■ « Je ne saurais jamais refaire le passé ; les situations se suivent et ne se ressemblent pas ».

■ « L'avenir n'existe pas encore, pourquoi en avoir peur ? »

## COURS INTENSIFS D'ALLEMAND

du 30 juin au 25 Juillet  
30 heures par semaine  
Professeure de  
langue maternelle allemande  
laboratoire de langues  
5 niveaux  
Attestations

Frais d'inscription :  
370 F pour déb. I, déb. II  
340 F pour avancé  
320 F pour perfectionn. I, II

**GÖTHE-INSTITUT**  
Centre Culturel Allemand

90, rue des Stations  
59000 LILLE  
Tél. 57.02.44

Inscription au secrétariat,  
de 8 heures à 19 heures

Il n'existe pas de « personnalité-type » de la secrétaire. De même, il n'existe pas de « poste-type » de secrétariat.

Toutefois, on peut réfléchir à quelques exigences fondamentales du métier ou s'instruire.

1. Comme à tous les gens qui travaillent, on lui demande de se concentrer sur la tâche qu'elle fait ; mais, le métier veut que la secrétaire soit périennellement dérangée.

2. Comme de la part de tout être responsable, on attend d'elle des initiatives ; mais nombreux sont les cadres qui ne savent pas encore déléguer ; et, non moins nombreux ceux qui déléguent, ne peuvent s'empêcher de s'inquiéter de l'efficacité de leur secrétaire dans les tâches qu'ils leur confient.



3. Tous les directeurs attendent qu'une secrétaire les habille de leurs soucis matériels ; mais par leur négligence, les accablent de travaux inutiles.

Le plus gros problème que soulève le tandem secrétaire-patron, c'est celui de la CONCERTATION.

Pour qu'il y ait « concertation », il faut être deux à penser, à agir et à réagir.

On rencontre, hélas, bien souvent, la situation suivante :

Le patron pense, la secrétaire exécute

Le patron communique, la secrétaire transmet

Le patron réagit, la secrétaire endosse.

Face à ces trois attentes, une secrétaire s'efforcera de prendre des initiatives.

D'abord, dans un domaine où il est facile d'en prendre ; par exemple, celui de la documentation, celui du classement, celui de la réception des visiteurs et de leur filtrage nécessaire, celui de la préparation des voyages d'affaires, des réunions de travail, etc...

Ensuite, dans des domaines plus difficiles (cela vient avec le temps), par exemple, celui des suggestions à propos de certains contenus ou de certaines formes de courrier, celui de certaines présentations de dossiers importants ou extraordinaires.

Enfin, dans le domaine le plus exigeant, celui de l'interprétation des deux membres de l'équipe.

Dans le mot secrétaire, il y a le mot : secret et le mot : taire.

C'est dire que la secrétaire est tenue au « secret profes-

sionnel » (absolu dans le cas de secrétariats médicaux ou sociaux).

La secrétaire est souvent attachée à veiller à conserver les choses qui lui sont dites. Mais elle doit se garder de tous les côtés :

— des collaborateurs pour lesquels tous les moyens sont bons pour savoir

— des représentants

— des divers négociateurs, partenaires de la direction, etc.

Il est des secrétaires qui pensent qu'elles sont organisées, c'est avoir une bonne mémoire.

Un bon agenda, un bon classement, travailler en pensant qu'on n'est pas seule, faire les choses le plus simplement possible, « être paresseux » pour éviter les déplacements inutiles, remplir les moments « d'attente vide », savoir toujours où est son « patron » est préférable à l'improvisation et à une confiance trop grande à sa mémoire.

On demande enfin à une secrétaire d'être compétente dans ses communications. Elle doit savoir parler et savoir écrire. Or, pour bien rédiger, il faut avoir du temps ; et ce n'est pas le cas.

Rappelons cependant que les styles concis courts, complets, clairs et courtois sont de mise en affaires

Que l'art de bien poser des questions apporte le maximum d'information.

Que l'utilisation, à bon escient de la reformulation peut servir de rappel à un engagement pris, mais oublié, et permet aux interlocuteurs de mieux se comprendre.

Que la diplomatie et l'argumentation sont outils pour faire admettre certaines suggestions ou pour éliminer certains importuns.

Pour conclure, une secrétaire se fera surtout apprécier par sa maîtrise d'elle-même, son naturel et sa réserve dans son allure et son comportement quotidien, son aisance à recevoir ou à refouler, sa mesure dans ses rapports avec son chef et l'entourage de celui-ci, ses capacités d'ordre et d'organisation.



On lui demande souvent d'avoir bon caractère. C'est plus difficile, d'autant que le « patron » ne fait pas toujours ce qu'il propose, effort de réciprocité.

Dans ce domaine, la femme peut parvenir à transformer des habitudes masculines de supériorité à l'égard de celle qu'il appelle souvent sa « collaboratrice » devant ses collègues, et qu'il fait travailler comme une domestique quand il est à son bureau.

CAFETERIA **grand mère**

32 bis, rue Neuve - LILLE

RECLAME DU MOIS

**CAFÉ FRAIS GRILLÉ** le kilo ..... 10,75

● Le lycée technique de Lille - Valentine Labbé (tél. : 55.35.63), possède une section économique, une section scientifique, une section sociale.

Dans le cadre de la section économique, en section G1, il prépare au baccalauréat en techniques administratives.

On entre dans cette section après la classe de troisième, dans les classes de secondes AB 2 ou AB 3.

Dans le cadre de la section sociale, il prépare au secrétariat médical. Cette section mène au baccalauréat de technicien F8 en sciences médico-sociales.

On entre dans cette section après la classe de troisième, également, en seconde T4.

Le CET annexé au lycée possède de son côté une section commerciale et une section section sanitaire.

Dans le cadre de la section commerciale, il prépare les jeunes de 14 ans en 3 ans au CAP de sténodactylographie.

Les élèves sortant des classes

de troisième sont admis dans les classes de préparation au Brevet d'études professionnelles de sténodactylographie correspondante qui se fait en 2 ans.

— Au lycée d'Etat G. Berger, on prépare le baccalauréat en techniques administratives, ainsi que le B.T.S. en secrétariat. De plus, en deux années (après bac), on forme des secrétaires de direction trilingues qui peuvent poursuivre une spécialité de traducteur commercial anglais.

— Au lycée technique du boulevard de Paris à Roubaix.

● En section économique les élèves peuvent préparer un baccalauréat en techniques administratives.

Ils entrent dans cette section G1 dans les classes de seconde AB 2 et AB 3 après la classe de troisième.

● En circuit plus court, les élèves peuvent également préparer, à l'issue de la troisième, un Brevet d'études professionnelles de sténodactylographie correspondante en 2 ans.



## Créer, jouer, guérir

**A** NIMER les hôpitaux, organiser des après-midi créatifs pour les enfants, leur inventer des jeux, les inciter à en imaginer, passer quelques heures auprès d'eux, les sortir de leur solitude et de leur torpeur, tel fut cette année, l'objectif des 300 bénévoles des équipes qui ont animé 1.890 après-midi dans les différents hôpitaux de la région...

L'extension des activités du Comité du Nord par la réadaptation par le travail et les loisirs à d'autres centres hospitaliers, l'urgence d'un nouveau local (bureaux et atelier), les cours de formation, l'achat de matériel pédagogique, nous incitent à réclamer plus que jamais votre aide.

Réadaptation par le Travail et les Loisirs, 128, rue de Douai, LILLE.

Permanences : mardi, jeudi, vendredi, à partir de 14 h 30.

Profitez des vacances pour peindre et tapisser votre appartement Adressez-vous à

**PROP-SERVICE**

Vous serez satisfait de PROP-SERVICE  
5, rue Baptiste Mannoyer - LILLE - Tél. 54.74.99

## École professionnelle " LA RUCHE "

Établissement privé sous contrat

4, rue des Buissons - LILLE - Tél. : 55.15.55

50 mètres des gares routière et S.N.C.F.

CLASSE PRÉPROFESSIONNELLE

D.A.P. employée de bureau, employée de comptabilité

B.E.P. sténodactylo-correspondance

BOURSES NATIONALES, DÉPARTEMENTALES

**COURS INTENSIFS D'ALLEMAND**

du 30 juin au 25 Juillet  
30 heures par semaine  
Professeure de  
langue maternelle allemande  
laboratoire de langues  
5 niveaux  
Attestations

Frais d'inscription :  
370 F pour déb. I, déb. II  
340 F pour avancé  
320 F pour perfectionn. I, II

**GÖTHE-INSTITUT**  
Centre Culturel Allemand

90, rue des Stations  
59000 LILLE  
Tél. 57.02.44

Inscription au secrétariat,  
de 8 heures à 19 heures

**L'INSTITUT TECHNIQUE DU SECRÉTARIAT FORMATION** PRIVEE T. 57.40.32 PRATTE

**SECRÉTARIAT-COMPTABILITÉ**  
PRÉPARATIONS ACCELERÉES AUX EXAMENS D'ETAT  
Enseignement technique privé  
4, r. du Lombard, Lille, T. 55.12.55

PIGIER

## EN CE MOMENT A CONFORT-LOISIRS



792, avenue de Dunkerque  
LOMME

### Un vrai festival GRUNDIG

MAGNÉTOPHONE A CASSETTE réf. C 231 piles - secteur .....	340 F
TRANSISTOR réf. Solo-Boy 500 PO - GO - FM .....	199 F
TRANSISTOR réf. Signal 500 PO - GO - FM - OC Piles - secteur .....	320 F

ET AVEC UN AN DE CREDIT GRATUIT...

TÉLÉVISEUR PORTABLE 44 cm réf. 1715 - Batterie ou secteur. Touches sensitives	1.590 F
TÉLÉVISEUR COULEUR 66 cm 110° réf. 5006 - Touches sensitives .....	4.750 F
TÉLÉVISEUR COULEUR PAL - SECAM réf. 5022 66 cm 110° - Touches sensitives .....	5.790 F

GRUNDIG... GRUNDIG... GRUNDIG...

Garantie et service après-vente assurés par COOP avec livraison et mise en service pour les téléviseurs

Profitez vite de cette promotion - Stocks limités

## LIRE EN VACANCES...

### • Le Furet du Nord a sélectionné pour vous :

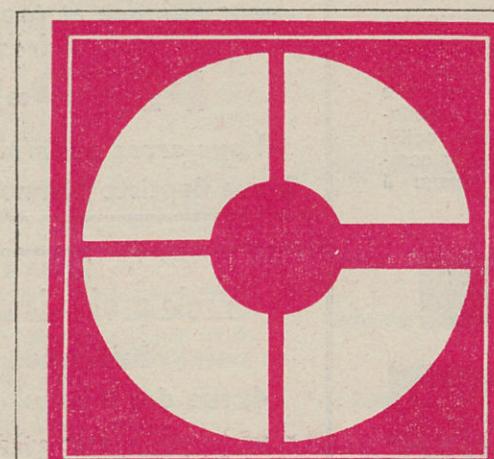
- Guide touristique de la Côte d'Opale (Henri Roussel) 2e édition.
- Dépaysez-vous en France (Julliard)
- La France à bicyclette (Flammarion).
- Guide des Villages abandonnés (Balland).
- Picardie gothique (Alain Coursier, guide Marabout).
- Le guide familial de l'automobile (Marabout).
- En flanant dans l'Avesnois (Jean Mossay).
- Découvrez le Nord (Monique Teneur).
- Lille à la Belle Époque (Carlos Bocquet).
- La Citadelle de Lille (Jean Milot).
- La « Maison du Livre » vous propose :
- La paille et le grain (François Mitterrand).



## LIBRAIRIE-PAPETERIE MAISON DU LIVRE

21, rue du Vieil-Abreuvoir - ROUBAIX  
Actuellement en souscription pour bénéficier du prix de lancement, le nouveau supplément du

Grand Larousse Encyclopédique



## Photographiez vos vacances...

ES vacances approchent et parmi les affaires de plage, de camping ou d'excursion, vous allez certainement faire une petite place pour la photographie.

Peut-être êtes-vous de ceux qui font des photographies seulement durant leurs vacances, à ce moment-là, assurez-vous auprès d'un vendeur, du bon état de l'appareil, si l'obturateur fonctionne correctement et si les piles dans le cas d'un appareil à cellule incorporée, sont encore bonnes.

Si vous possédez une caméra indépendante, il sera bon de la faire réviser ou de la comparer avec celle d'un ami qui l'utilise assez souvent.

Quant aux films, ce n'est pas la peine, sauf si vous partez très loin, de vous charger d'une quantité de films.

Ainsi, vous achèterez selon vos besoins précis, selon le temps et la lumière que vous avez et vous éviterez de revenir de vacances avec un surplus de films.

qui risqueraient de se périmer assez vite.  
N'utilisez pas non plus 36 sortes de pellicules.

En noir et blanc, une émulsion de 125 ASA répond en général à tous les besoins. En cas de lumières faibles, ayez toujours avec vous un petit flash à piles.

En couleur par contre, ayez 2 genres d'émulsion :

— Une de 25 ASA pour les détails et les scènes correctement éclairées.

— Une de 64 ASA pour les paysages et le reportage.

Si vous préférez faire des photos en couleur sur papier, une seule émulsion de 80 ASA sera suffisante. Mais sachez que l'on peut toujours faire tirer à partir de diapositives, des épreuves sur papier, ce qui vous permettra une meilleure sélection et vous reviendra moins cher.

Ne compliquez pas vos camarades. Ayez des premiers plans simples et évitez de couper en deux, par l'horizon, les paysages. Pour les portraits, opérez sur des fonds simples et avec une

assez grande ouverture, ce qui détachera le sujet du fond.

Attention au soleil qui tape sur l'objectif, surtout pour les contre-jours. Mettez un pare-soleil.

Ne photographiez jamais en plein midi ni avec le soleil dans le dos, ce qui aurait pour effet d'éblouir les personnes que vous photographiez, d'écraser les monuments ou d'enlever toute profondeur à un paysage.

Placez-vous de 3/4 par rapport au soleil et opérez plutôt le matin ou en fin de journée, surtout en couleur.

Enfin, comme pour vous d'ailleurs, méfiez-vous des coups de soleil pour tout votre matériel photo. Ne laissez pas votre appareil photographique au soleil, de même que les films.

Conservez-les dans un endroit frais mais pas trop humide et ne tardez pas trop à faire développer vos films à votre retour de vacances.

Vous pourrez ainsi les revivre d'autant plus vite grâce à l'image.



Studio Dufaux  
C. BERNARD

3, rue de la Bourse, LILLE  
142, rue Léon Gambetta, LILLE  
— PHOTO - CINÉMA —

PEUT-ON GAGNER A  
LA ROULETTE ?  
Demandez la BROCHURE  
gratuite  
aux ÉDITIONS  
MARGOT - TRONEL  
17, bd de Suisse - B.P. 52  
MONTE-CARLO

## AU CŒUR DE MARCQ

CONTRE L'HIPPODROME

### Résidence LES PÉTUNIAS

STANDING - TENNIS - LIVRAISON FIN 1975

Chauffage électrique intégré MIXTE  
le moins cher à l'usage

PRETS SUR 20 ANS JUSQU'A 80 %

P.I.C. en ACCESSION ou en LOCATIF

SI VOUS LE DESIREZ, avec l'aide de la Caisse d'Épargne et de Prévoyance de Lille : celle de l'écurieul.  
Exemple : pour 10.000 F, vous rembourserez 82,58 F par mois pendant les cinq premières années.

### PRIX FERMES ET DÉFINITIFS

S'adresser, 24, rue Macarez, VALENCIENNES - T. 46.17.66 ou sur place, 969, av. de la République à Marcq, T. 72.75.73

Je désire recevoir une documentation sur la résidence LES PÉTUNIAS

NOM .....

ADRESSE .....

## COIGNET

258, rue des Bois-Blancs, LILLE

BATIMENT - TRAVAUX PUBLICS - CONSTRUCTION TRADITIONNELLE  
BÉTON ARMÉ - CONSTRUCTIONS D'USINES  
PROCÉDÉS DE CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES

Implantée depuis plus de cinquante ans dans la région

Lauréat du concours de logements individuels « Jeu de construction » - Lauréat Villageexpo Nord - Lauréat concours modèle agréés Nord (collectifs) - Lauréat concours C.E.S. C.E.T. béton industrialisé - Lauréat concours Foyers de travailleurs immigrés - Agréé pour la construction d'unités de soins normalisés - Agréé pour la construction d'écoles primaires.

Une équipe dynamique à votre service  
disposant de moyens importants en matériel et en hommes.

# Les bédouins du XX<sup>e</sup> siècle

« C'est les vacances, c'est la transhumance... »

Rien ne ressemble plus à cette migration des troupeaux que l'exode des citadins vers la mer et le soleil. Emportant leur maison avec eux, les vacanciers vont recréer leur cadre de vie au bord de l'eau ou au pied des montagnes. Pour ce faire, ils disposent de tout un arsenal qui va de la simple tente de pionnier à la maison roulotte.

## LE CONFORT SOUS LA TOILE

Aux amateurs de camping, on offre maintenant tout ce que l'on peut imaginer de raffinements. Elle est loin la tente du bédouin, faite de quelques couvertures posées sur des piquets. Le nylon et l'aluminium font la loi et permettent de créer des abris que les plus grands architectes ne renieront pas. Trois pièces, cuisine et même terrasse, le tout dans un gros sac qui remplira la moitié du coffre de la voiture; voilà nos vacanciers équipés pour abriter leurs vacances si le temps est maussade.

Pour le reste, tout est aussi prévu. Si vous faites de la pêche sous-marine, vous emporterez un barbecue « design » pour faire griller vos prises, et les spécialistes du camping et des loisirs vous offrent nombre d'autres accessoires. Du réfrigérateur à gaz au petit réchaud qui se sent bien partout, au « garde-manger à suspendre, en plastique écossais », tout est prévu pour le confort des nomades de l'été.

## RECREER LA VILLE

Ces nomades n'ont qu'une hâte, d'ailleurs : celle de se retrouver sédentaires. Les ter-

rains de camping pullulent dans les régions touristiques. On s'y retrouve la plupart du temps entre habitués. Onze mois de séparation, onze mois de nouvelles à donner pour les retrouvailles. D'une allée à l'autre, on se retrouve, on s'interpelle et l'on s'invite. La table d'isorel remplace l'imposant meuble de chêne, mais les chaises pliantes n'empêchent pas les mondanités.

C'est une nouvelle communauté qui se crée pour un mois, sous les pins. Est-ce à dire que

l'animation des sanitaires remplace le silence des cages d'ascenseur. C'est le grand déroulement. On ose se parler; on découvre l'autre, tout étonné d'apprendre dans une simple conversation ce qu'aucun livre ne dévoilera jamais : le contact humain.

## LE RETOUR A L'ETAT SAUVAGE

Si vous recherchez plutôt l'exotisme ou le sauvage, il vous restera la possibilité de quitter les sentiers battus pour planter la tente loin de tout bruit.



Photo © Le Métro

rien ne changera? Voir. La communauté des campeurs sort de sa coquille. Les murs de toile protègent sans doute moins l'anonymat que le béton. Mais il y a surtout cette insouciance estivale, cette oisiveté d'un mois qui fait pour un temps oublier les soucis. Du même coup, les yeux s'ouvrent. Les voisins commencent à exister, et même à intéresser.

Là, vous abandonnez délibérément le confort des camps. Mais, l'eau sera claire et la nuit muette. C'est la vie du pionnier qui redécouvre la nature. Toutes les portes sont ouvertes à l'aventure. Le terrain à défricher pour s'installer aux découvertes de la nature, c'est une nouvelle forme de loisirs que nul organisme ne pourra vous organiser.

Le rêve ne durera qu'un mois, mais quelle moisson de souvenirs pour tenir jusqu'à l'été suivant! Les anecdotes se multiplieront, de l'invasion des fourmis à la construction d'une embarcation de fortune.

Un seul inconvénient : les possibilités de camping sauvage sont très réduites. Les propriétés privées, les forêts interdites sont de plus en plus nombreuses. Mais pour peu que l'on sache respecter la nature, on trouvera un propriétaire complaisant qui vous laissera occuper pour un temps un coin de sa pâture ou de sa forêt.

Que vous choisissiez le terrain équipé ou la solitude du camping sauvage, vous aurez toujours à votre disposition les derniers perfectionnements de la technique. Au moins dans ce domaine, vous resterez rattachés à la civilisation.

Antoine LECLERCQ.

## LE MEILLEUR POISSON FRAIS... Poissonneries DELARUE

- A LILLE : Halles de Wazemmes, matin, tél. 57.66.88
- A LA MADELEINE : 147, rue de Marquette, tél. 55.32.75
- MARCHES DE LILLE ET BANLIEUE : 108, avenue Saint-Maur, tél. 55.51.63

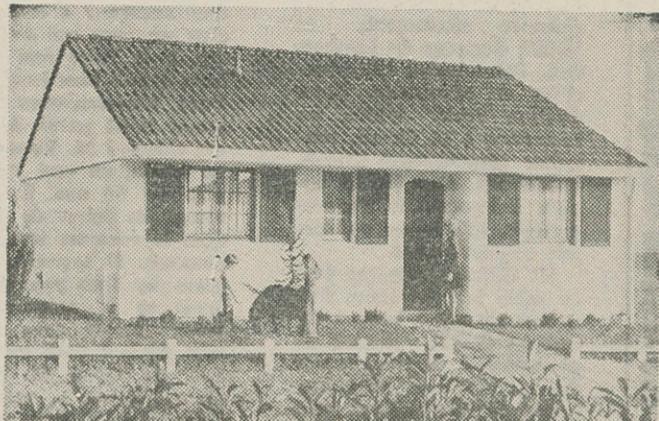
Monsieur, vous en avez assez des repas solitaires des plats ratés des vaisselles déprimantes

VOTRE SOLUTION :  
**FLUNCH FORUM**  
Av. Charles St-Venant

Ouvert tous les jours de 7 h à 22 h



## Du nouveau dans la gamme S.E.M.I.



(Photo LE METRO)

Une gamme variée de logements du type 3 au type 7, des modèles de qualité vous sont proposés par le secteur pour l'expansion des maisons isolées, division du Groupe Maison Familiale.

Rendez-vous Foire de Lille

### DEMANDE DE DOCUMENTATION

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

Tél. : .....

Désire recevoir, sans engagement de ma part, une documentation gratuite sur vos maisons isolées.

J'ai un terrain à .....

Je cherche un terrain dans la région de .....



VILLAGE DES  
MAISONS DU NORD  
FOIRE DE LILLE  
59000 LILLE  
Tél. (20) 52.08.52

## DEMANAGEMENTS VERCAMBRE

LILLE 18 rue Belle Vue  
Devis Gratuit

O.G.D.T.  
tel: 56.70.46  
Toutes Distances  
Garde Meubles

## Enreprise DERUDDER

### travaux publics

Routes - Canalisations

Terrassements

Travaux d'usine

109, rue de l'Industrie  
59117 WERVICQ-SUD  
Téléphone 78.05.50



OPTIQUE GAMBETTA S.A.R.L.

A. et M. VASSEUR

Opticiens

249 - 251, rue Léon Gambetta

LILLE - Tél. 57.15.40

**Trigano nord** parking AUCHAN LEERS (près de Roubaix)  
EXPOSITION PERMANENTE CARAVANES PLIANTES & CARAVANES CARAVELAIR

il ya trente six façons de camper **Trigano**  
UN EXEMPLE tente CANADIENNE 2 personnes PROMOTION 110frs (stock limité)

3 ETAGES D'EXPOSITION CAMPING MAILLOTS DE BAINS et VETEMENTS LOISIRS  
TOUT POUR TOUS LES SPORTS.

**Trigano** loisirs 75, rue du molinel LILLE

